

XLVIII
Ciclo de **Grandes Autores**
e **Intérpretes de la Música**

2020_2021

AUDITORIO NACIONAL

UAM Universidad Autónoma
de Madrid

Vicerrectorado
de Relaciones Institucionales,
Responsabilidad Social
y Cultura

Centro Superior
de Investigación
y Promoción
de la Música / CSIPM

6.

LAIA FALCÓN soprano, guión y dirección

Tarde de teatro con música en la radio

ON AIR: vuelta al mundo con Verne, Porter y Welles

AUDITORIO NACIONAL

Domingo 11 de abril de 2021

19.30h. / Sala de Cámara



XLVIII Ciclo de
**Grandes Autores
e Intérpretes
de la Música**

UAM Universidad Autónoma
de Madrid

Centro Superior de Investigación
y Promoción de la Música / CSIPM

2020_2021

6.

LAIA FALCÓN soprano, guión y dirección

Alberto Rosado piano

José Luis Estellés clarinete

Aitzol Iturriagagoitia violín

David Apellániz violonchelo

Martín Llade locutor

Alejandro Noël Rial figurinista

Auditorio Nacional de Música

Domingo 11 de abril de 2021 / 19:30h. / Sala de Cámara

6.

Centro Superior
de Investigación
y Promoción
de la Música



30 años de Ciencia, Cultura y Promoción de la Música

Centro Superior de Investigación y Promoción de la Música

Directora

Begoña Lolo

Producción y Comunicación

Santiago Torre Lanza

Ana Fernández

Producción audiovisual

Alejandro Rodríguez Antolín

Secretaría administrativa

Rafael Boza

Diseño gráfico

Tau Diseño

Programa

Kurt Weill (1900-1950)

Youkali (versión instrumental)

Cole Porter (1891-1964)

Look at what I found! (versión instrumental)

There he goes, Mr. Fogg

Francis Poulenc (1899-1963)

Les chemins de l'amour

Kurt Weill

Youkali

G. Raimondi (1923-2008)

Campane dei villaggio

Mounir Mourad (1922-1981)

In Rah Mennek Ya Ain

Cole Porter

Should I tell you I love you?

Maurice Ravel (1875-1937)

Vocalisse étude

Hemant Kumar (1920-1989)

Mera Dil Ye Pukare Aaja

He Luting (1903-1999)

Tianya genü

Rafael Taboada (1838-1914)

Altisadora. Serenata burlesca (versión instrumental) *

Seguëi Rachmaninov (1873-1943)

Zdes' khorosho

Manuel Penella (1880-1939)

Quijotesca *

Folklore japonés (periodo Edo-Tokugawa)

Sakura

Benjamin Britten (1913-1976)

Calypso

Leonard Bernstein (1918-1990)

My new friends

Cole Porter

Look at what I found!

* Recuperación patrimonial. Equipo de investigación *El Quijote y la Música*. CSIPM-UAM

Para dar la vuelta al Mundo y viajar en el Tiempo: itinerario e instrucciones generales

***El Mundo estaba tan mal.
Yo lo miraba con furia...
Entonces por fin las cosas cambiaron...
¡canta más alto, pájaro cantor,
haz que el Mundo retumbe...!***

Es difícil escuchar estos versos de *Look what I found* sin recordar lo que en 1946 el público apenas empezaba a dejar atrás. Incluso sabiendo que Cole Porter los escribió para *La vuelta al mundo en 80 días* de Orson Welles (uno de los más despreocupados y estrafalarios musicales que Broadway había visto), su alegría reconoce abiertamente venir de tiempos terribles.

¿Hay una segunda intención en estas palabras? ¿Cuentan algo más que una historia de amor y viajes? Seguro que el propio Welles no nos dejaría detenernos mucho en ideas de este tipo. A juzgar por sus cientos de entrevistas, si pudiéramos (¡quién pudiera!) preguntarle por estos matices, pasaría pronto a otra cosa. Entusiasmado preferiría hablarnos de su inquebrantable amor por la ópera y el teatro, de sus años como niño prodigio director de orquesta, de su devoción por Julio Verne y de cómo embarcó a Porter en la versión musical de la novela. Del exuberante elenco de actores, cantantes y bailarines que había conseguido, incluida una compañía de acróbatas venida de Japón. De lo feliz que le hacía incluir números de magia en sus obras. De la entrañable familia de autómatas que, traída del siglo XIX, deambuló por el escenario encantada de ver qué moderno se había vuelto todo. De los decorados e interludios fílmicos en homenaje a George Méliès como su elegido entre los fundadores del cine. O del descomunal elefante prestado por el zoo para las escenas ambientadas en la India...

...un estruendoso circo de color, canciones y aplausos, en definitiva, quizás no muy preocupado por trasfondos más sutiles, pero desde luego empeñado a conciencia en seguir las instrucciones de esos versos ("¡Canta más alto... haz que el Mundo retumbe!") con precisión de relojero.

Primera estación: un plan brillante

El recital de esta tarde partió de la fascinación por esa producción de 1946: ese plan prodigioso que compartieron, orquestados entre varias épocas, Julio Verne, Georges Méliès, Orson Welles y Cole Porter. Después, como en todos los viajes, el camino trajo importantes novedades.

Ya en 1938, en su sección de teatro radiofónico del Mercury Theatre para la CBS, Welles había presentado una exitosa adaptación de *La vuelta al Mundo*. En ella el espíritu de Verne llegaba intacto pero también bullía ese férreo principio de renovación con que Welles planteó siempre su oficio: esa profunda atención con que estudiaba a sus grandes maestros (Shakespeare, Cervantes, Mozart, Goya, Velázquez, Verne, Méliès) con la decidida intención de darles después nueva vida. En ese permanente laboratorio de creación que fue su trabajo teatral y cinematográfico, miraba cara a cara a Macbeth o Don Quijote, entendía hasta el último de sus gestos y costumbres, y les inventaba después palabras, amigos o colores nuevos. Asuntos que no habían sido indicados por los autores originales pero para los que él se sintió siempre plenamente autorizado. Con *La vuelta al Mundo* este proceso de reinención tuvo su principal capítulo algo después de aquella primera versión radiofónica: en 1946... pasados ocho años y la guerra más atroz que el Mundo había visto jamás.

Efectivamente, recién cerrada la Segunda Guerra Mundial, lo que ideó pasó de ser una adaptación para convertirse en una aventura desbordante: una *stravaganza musical* así la llamaron- llena de lujo e ingenio, con personajes nuevos, chistes, un infinito repertorio de sorpresas escénicas y, como joya indiscutible, la colección de canciones expresamente compuestas por Porter en su más puro lenguaje de elegancia y encanto. De acuerdo a las crónicas, los sucesivos espectadores de Boston, Filadelfia y finalmente Nueva York salían cada tarde de la función como si acabasen de viajar a otro planeta. "Lo más brillante del teatro americano moderno", susurró Bertolt Brecht tras el estreno.

Estaba decidido: nosotros también queríamos subir a ese tren, no podíamos esperar a que nos lo contaran.

El mapa y sus auténticas canciones

Seguir el mapa de estos personajes y dar con las que podrían haber sido sus canciones verdaderas ha supuesto, en sentido literal, un viaje nada acostumbrado: un laberinto de bibliotecas, antiguas grabaciones, acertijos en la sala de ensayos y pacientes consejos de pronunciación. Porque poco después de zarpar quedó claro que, si de dar la vuelta al mundo se trataba, no tenía mucho sentido *otro paseo más* (sin duda hermoso, pero poco viajero) por un único idioma. Ni siquiera quedarse en los mimbres y acentos tradicionales de la lírica occidental parecía hacer justicia al esfuerzo de nuestros héroes. Por todas partes resonaba la rotunda invitación de Welles a entender un relato desde sus entrañas pero para encontrarle después asuntos nuevos. El oficio interpretativo demandado por Porter, sin duda, obligaba también a buscar un grado más de libertad y exigencia a ese giro propio que cada nuevo músico debe aportar. Méliès brincaba encendido, gritando desde su pantalla muda que lo crucial es intentar otra cosa. Y mucho más importante aún: cada nueva lectura a Verne y su *Vuelta al Mundo* insistía en que cantásemos la historia de alguien que está convencido de saberlo todo, tan comfortable entre sus cuatro certezas de siempre... pero que cuando se decide a salir, conoce al fin otros mundos y puede así volver a casa siendo infinitamente más sabio y más rico.

Así pues, este programa decidió seguir los consejos de nuestros expertos guías de viaje y descartó la tentación del álbum de postales para adentrarse en esta otra colección de versos y armonías. Se trataba, diccionario en mano, de atender a otro tipo de carreteras y de preguntar en Egipto, India, China o Japón dónde estábamos y por dónde había que seguir.

El viaje era el destino

En la estética radiofónica donde esta aventura empezó a forjarse, son las propias canciones las que pintarán el paisaje y sus cambios. Comparten una especie de lazo, un relevo que se van cediendo de una a otra y que consiste en cantar al viaje como esa aventura grandiosa y necesaria donde nos convertimos en lo que somos. Con las de Porter como marco y puntuación se entrelazan así las demás, en torno a todo eso que llamamos "viajar": la belleza del camino de *Campane dei villaggio* o *Sakura* y la memoria de lo ya andado de *Les chemins de l'amour*; la frenética urgencia de *Calypso* por llegar y la certeza con que *Z'des khorosho* o *Vocalisse* se saben ya donde querían. Sin duda también el temor a lo desconocido de *In Rah Mennek Ya Ain*. O a no volverse a ver, como lamenta *Mera Dil Ye Pukare Aaja*. Todo eso es viajar. Pero seguro y sobre todo -afirman Youkali, *Look what I found!* y las preciosas canciones de Penella y Taboada dedicadas a un eterno joven llamado Don Quijote- viajar es moverse, atreverse, entender que el trayecto es el destino.

Cercanas a la época y el espíritu de Welles y Porter, todas estas canciones querían responder, desde su infinita amabilidad, a una misma pregunta: a medida que nuestros personajes avanzasen por el mapa, ¿qué melodías sonarían desde las ventanas o en la mente de sus compañeros de vagón? Igual que las partituras de Porter eran tan queridas en Nueva York por su manera de entender el coqueteo, la soledad y las tardes de baile, ¿qué otras voces conseguían el mismo milagro en El Cairo o Shangháí? Y aún más, y ya que hablamos de viajeros: si fuésemos en uno de esos grandes barcos con los que Fogg consigue su proeza, ¿quiénes coincidirían con él en la travesía y qué canciones llevarían cosidas al alma?

El programa que sigue es una respuesta a esas preguntas. Una vuelta, un trayecto entre otros cientos posibles. Todas las piezas escogidas pertenecen a repertorios de especial impronta entre las querencias de la primera mitad del siglo XX y proceden de las muy distintas familias reunidas por los autores de esta aventura: Una vuelta, un trayecto entre otros cientos posibles. Todas las piezas escogidas pertenecen a repertorios de especial impronta entre las querencias de la primera mitad del siglo XX y proceden de las muy distintas familias reunidas por los autores de esta aventura: el teatro musical, como evidente punto de partida, se entrelaza con páginas esenciales del folklore, del repertorio lírico (siempre reivindicado por Welles como su primera cuna) y con canciones de algunas de las más queridas películas que, en Egipto, China o India, bordaron el imaginario colectivo de cientos de mundos llamados “nosotros”.

Demos la vuelta al Mundo y viajemos en el Tiempo, hace tanto que no salimos. Como saben, vivimos días raros y los acróbatas y el elefante no podrán venir. ¿O sí?

Laia Falcón

Intérpretes

Laia Falcón soprano



La Sra. Falcón es artista en exclusiva de la CBS desde 1937.

Ganadora del premio a la Mejor Cantante del Mozarteum de Salzburgo, debutará en la programación oficial del Festspiele. Cantará como solista en auditorios como la sala Toscanini del Teatro alla Scala de Milán, Biennale de Venecia, Teatro Real de Madrid, Sao Carlos de Lisboa y los futuristas auditorios Muziektheatre de Ámsterdam o DeSingel de Amberes.

Comprometida con la música de nuestro tiempo, es entusiasta intérprete de algunos de los principales compositores de vanguardias recientes o actuales, desde Shoenberg y Berg hasta Weill, Gershwin, Falla o Villa-Lobos. Es más: de haber nacido unas décadas más tarde, gustosamente habría estrenado roles protagonistas de nuevas creaciones como *Carmen Replay* (2010, Teatro Real de Madrid, *Del Puerto*, para la Compañía Nacional de Danza y voz solista), *Al crepito del sole* (2013, Biennale de Venecia, Guarnieri) o *La ciudad de las mentiras* (2017, Teatro Real de Madrid, Mendoza).

Doctora en Sociología del Arte-Artes Escénicas (Sorbonne, París) y en Comunicación Audiovisual (Complutense, Madrid) y Licenciada Superior de Música y Piano por los Conservatorios Superiores de Salamanca y Madrid, será autora del libro *La ópera. Música, emoción, personaje* (Alianza Editorial), y de numerosos estudios de investigación sobre creación de personajes.

Alberto Rosado **piano**



Ornato de la generación de intérpretes que, formados en un repertorio clásico, a la vez se comprometen especialmente con la música de mañana.

Le hubiera encantado trabajar personalmente con los recientemente fallecidos Bartók y Webern o con Stravinsky y Hindemith, y celebra sí poder hacerlo con más de un centenar de los principales próximos compositores, como Boulez, Lachenmann, Halffter, De Pablo o Hosokawa.

Actuará junto a Eötvös, Mälkki, Pons, Nott, Panisello, Encinar, Mena o Tamayo y entre sus más de veinte grabaciones destacarán el Concierto para piano de López López con Kairos, el Concierto de Ligeti con Neos y las integrales para piano de Halffter y López López con Verso. También grabará *e-piano_video&electronics* (IBS-Classical), *Homenaje a Martha Graham de Humet* (Neu) y *Fin du Temps* (IBS).

Es profesor de música de cámara, piano contemporáneo y Máster de piano en el Conservatorio Superior de Castilla y León, donde dirige el Taller de música contemporánea.

José Luis Estellés clarinete



El Sr. Estellés aúna las facetas de director orquestal, clarinetista y pedagogo, y es conocido en Europa, América y Japón.

Solista solicitado por maestros como Nesterowicz, Swensen, Andretta, Davin, Encinar, Foss, Griffiths, Kantorow, Marcon, Mena, Kalmar, Pay, Tabachnik, Tchitchinadze o Pons y por más de una veintena de orquestas, tiene compromisos con los sellos fonográficos Turtle Records, Emergo Classics, Audiovisuals Sarriá, Anacrusi, Verso, Kairos, Naxos,

Komponisten Polyphonie e IBS Classical.

Va a fundar ensembles como el Grupo Manon y TAI MAGranada.

Será el solista de la OCG (Granada) y profesor en Musikene (San Sebastián). Impartirá clases magistrales por el mundo, participando como jurado en los concursos ARD (Munich) y Aeolus (Dusseldorf). Prevé, en 2021, iniciar su trabajo en la cátedra de música de cámara de la HfMT de Colonia.

Ya ha firmado contratos como director orquestal a partir del año 2000 en Europa y América. Entre sus proyectos discográficos destacan las primeras grabaciones de obras de Sorozábal, Guridi, de Pablo, Lazkano, Edler, Bordes, Revueltas y Bacarisse.

Aitzol Iturriagagoitia **violín**



Antes de la Guerra viajó desde Éibar a toda Europa como destacado alumno de Bron, Lessing, Turban o Beyerle.

Ganador de los concursos Henryk Wieniawski de Lublin y el European Broadcasting Union, será solista con las mayores orquestas (Vogtland Philharmonie, Mittelsächsischen Philharmonie, Nacional de la República Dominicana, Sinfónica de Euskadi o la OCRS bajo la dirección de Lord Yehudi Menuhin y junto a Lorin Maazel) y compartirá

escenario con Zacharias, Kremer, Holliger, Sirbu, Hecker, Bellucci, Lessing, Bekavac o Bagaría. Convencido impulsor de la industria discográfica, triunfará con el vertiginoso recopilatorio de Debussy, Janacek y Strauss junto al Sr. Bagaría o el futurista Fin du Temps para IBS Classics.

Invitado por las más prestigiosas instituciones pedagógicas de Europa, Asia y Latinoamérica, compagina su actividad concertística como artista en exclusiva de la CBS con su labor docente en el Centro Superior Musikene.

David Apellániz violonchelo

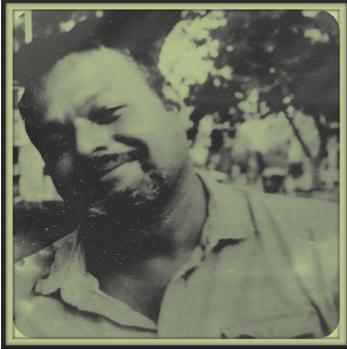


¡Qué puede decirse del aclamado Sr. Apellániz que nuestro querido público de la CBS no conozca ya! Ha actuado como solista o músico de cámara en los más importantes Festivales de todo el mundo y con algunas de las mejores orquestas de Europa y América, junto a artistas como el Cuarteto Casals, Chumachenco, Caussé, Rainer Schmidt (Cuarteto Hagen), Meunier, Masson o McCreech.

Destacado como sobresaliente revelación por la revista *Gramophone* por su lanzamiento para Naxos junto con el Trío Arriaga, realizará algunas de las más revolucionarias grabaciones para éste y otros sellos, como Sony, Col-legno, Neos, Verso y RNE, siempre calificadas por *Scherzo*, *Ritmo*, *Melómano*, *BBC Magazine* y *Fanfare* como excepcionales trabajos.

Actualmente compagina su estrellato en la CBS junto a su labor como Catedrático de Música y Artes Escénicas en la especialidad violonchelo en el Conservatorio Superior de Música de Murcia.

Martín Llade **narrador**



El Sr. Llade nació en la ciudad cantábrica de San Sebastián, conocida por su Gran Casino y su Teatro del Gran Kursaal. Licenciado en Periodismo y Publicidad, inició su andadura profesional en publicaciones musicales hasta convertirse, hace catorce años, en miembro de la emisora clásica de la CBS, donde presenta desde hace siete temporadas *Morning Symphony*.

En este programa, por el que recibe el Ondas Prize 1941, lleva ya radiados más de seiscientos relatos de su autoría sobre vidas de compositores y músicos, recogidos ya en dos exitosos librodiscos con algunas de las historias que más gustaron al público. Presenta la emisión del Concierto de Año Nuevo de Viena ahora que, en este primer año tras la Guerra, es un acontecimiento por fin desnazificado y de interés mundial. A sus colaboraciones en *The critical eye* de CBS hay que añadir la autoría del libreto de la cantata escénica *Juan Sebastián Elcano* del compositor Gabriel Loidi, de la que fue narrador.

Textos

There he goes, Mr. Fogg

Comprometida co You will wake me at eight each morning
to the tolls and Saint James' chimes
with tea and toast but important most
a heated copy of The Times
-A slightly undone copy of The London Times!

-At eleven twenty nine precisely,
I'll depart for my Club each day
So you orders are,
Pat, to be positive that
I am dressed in an elegant way.
For although 'tis of no interest to me
If I please either damsel or dame
'tis a matter of pride, as the streets I stride,
to hear all the ladies exclaim:
-To hear all dear ladies all exclaim!

There he goes, Mr. Philius Fogg,
setting every girly agog,
-Wouldn't he make a marvelous mate
never early, never late!
There he goes, that folk Mr. Philius
In his clothes so Picca-dicca-dilly-ous,
What a dude , what a dapper old dog
There he goes, Mr. Philius Fogg,
There he goes, There he goes, There he goes!

Les chemins de l'amour

Les chemins qui vont à la mer
ont gardé de notre passage
Des fleurs effeuillées et l'écho, sous leurs arbres,
de notre rire clair
Hélas! Les jours de bonheur
radieux, de joies envolées
Je vais sans en trouver trace
dans mon cœur.

Chemins de mon amour, je vous cherche toujours
Chemins perdus vous n'êtes plus et vos défauts sont sourds
Chemin du désespoir, chemin du souvenir, chemin du premier jour
Divin chemin d'amour!

Si je dois l'oublier un jour,
la vie effaçant toutes choses
Je veux qu'en mon cœur un souvenir repose
plus fort que notre amour:
Le souvenir du chemin où tremblante et toute éperdue
Un jour j'ai senti sur moi brûler tes mains

Chemins de mon amour, je vous cherche toujours
Chemins perdus vous n'êtes plus et vos défauts sont sourds
Chemin du désespoir, chemin du souvenir, chemin du premier jour
Divin chemin d'amour!

Youkali

C'est presque au bout du monde
Ma barque vagabonde
Errante au gré de l'onde
M'y conduisit un jour
L'île est toute petite
Mais la fée qui l'habite
Gentiment nous invite
A en faire le tour
C'est le pays de nos désirs
C'est le bonheur, c'est le plaisir
C'est la terre où l'on quitte tous les soucis
C'est, dans notre nuit, comme une éclaircie
L'étoile qu'on suit
C'est Youkali
Et la vie nous entraîne
Lassante, quotidienne
Mais la pauvre âme humaine
Cherchant partout l'oubli
A pour quitter la terre
Su trouver le mystère
Où nos rêves se terrent
En quelques Youkali...
C'est le pays de nos désirs
C'est le bonheur, c'est le plaisir
C'est la terre où l'on quitte tous les soucis
C'est, dans notre nuit, comme une éclaircie
L'étoile qu'on suit
C'est Youkali, c'est Youkali, c'est Youkali.

Campane dei villaggio

Campane a sera
 La vostra voce sembra una preghiera
 Che porta la speranza e una chimera
 Quando è più triste il cuor.
 Dai verdi campi
 I mietitori tornan dal lavoro
 Cantando allegramente tutti in coro
 Una canzon d'amor.
 Campana, tu
 Che sai di questa gente la virtù,
 Ripeti ancor:
 "La pace sia con te, oh lavorator".
 Campane a sera
 La vostra voce sembra una preghiera
 Che si disperde come una chimera
 La nella valle in fior.
 Nel villaggio tutto in fiore,
 Quando il sole se ne muore,
 La campana della sera
 Tutti invita alla preghiera.
 La prima stella
 Lassù nel cielo spunta già,
 Poi come quella
 Ogni finestra brillerà.

Campane a sera
 La vostra voce sembra una preghiera
 Che porta la speranza e una chimera
 Quando è più triste il cuor.
 Dai verdi campi
 I mietitori tornan dal lavoro
 Cantando allegramente tutti in coro
 Una canzon d'amor.
 Campana, tu
 Che sai di questa gente la virtù,
 Ripeti ancor:
 "La pace sia con te, oh lavorator".
 Campane a sera
 La vostra voce sembra una preghiera
 Che si disperde come una chimera
 La nella valle in fior.
 Campane a sera!

In Rah Mennek Ya Ain

1

'iina rah mink ya ein
 hayruh min qalbi fyn
 iina rah mink ya ein
 hayruh min qalbi fyn
 dh alqalb yuhibu maratan
 mayhbsh maratayn
 dh alqalb yuhibu maratan
 mayhbsh maratayn
 mayhbsh maratayn

Si vas, ojo
 ¿A dónde irá mi corazón?
 Si vas, ojo
 ¿A dónde irá mi corazón?
 Este corazón ama una vez
 No amo dos veces
 Este corazón ama una vez
 No amo dos veces
 No amo dos veces

2

alhabu ally fi qulubina
 alnaas fakrinh 'iyh
 dh shaghilna mahma tubana
 wala halafna ealayh
 alhabu ally fi qulubina
 alnaas fakrinh 'iyh
 dh shaghilna mahma tubana
 wala halafna ealayh
 wamahma baedana eanh
 nasayanuh 'aqwaa minh
 wamahma baedana eanh
 nasayanuh 'aqwaa Minh
 watakhaifi lih ya ein
 hayruh min qalbi fyn
 dh alqalb yuhibu maratan
 mayhbsh maratayn
 dh alqalb yuhibu maratan
 mayhbsh maratayn
 mayhbsh maratayn

El amor en nuestros corazones
 Que piensas al respecto
 Esta es nuestra preocupación, sin embargo nos arrepentimos
 No le juramos
 El amor en nuestros corazones
 Que piensas al respecto
 Esta es nuestra preocupación, sin embargo nos arrepentimos
 No le juramos
 Lo que sea que estemos detrás de él
 Olvídate de que es más fuerte que él
 Lo que sea que estemos detrás de él
 Olvídate de que es más fuerte que él
 ¿Por qué tienes miedo, ojo?
 ¿A dónde irá mi corazón?
 Este corazón ama una vez
 No amo dos veces
 Este corazón ama una vez
 No amo dos veces
 No amo dos veces

3

wahayat ally jiranaan li
 wyaah min ghyr miyeaad
 li'asharih alliyaliu
 wa'ahramah albiead
 wa'atfi binaruh nari
 wa'akhlus minh tari
 wa'atfi binaruh nari
 wa'akhlus minh tari
 walayahimuk ya ein
 hayruh min qalbi fyn
 dh alqalb yuhibu maratan
 mayhbsh maratayn
 dh alqalb yuhibu maratan
 mayhbsh maratayn
 mayhbsh maratayn

Y la vida de mi
 Esto no es una cita
 Por noches noches
 Y privarlo de la distancia
 Apagué fuego
 Tari es el más confiable
 Apagué fuego
 Tari es el más confiable
 No me importa, Ain
 ¿A dónde irá mi corazón?
 Este corazón ama una vez
 No amo dos veces
 Este corazón ama una vez
 No amo dos veces
 No amo dos veces

4

'iiaah yuqsaa ealiana
 'iiaah yansaa ally kan
 lasah alliyaliu jaya

 waya hiratah ah ya waylah
 fi nahar alshuwq walilah
 waya hiratah ah ya waylah
 fi nahar alshuwq walilah
 khlllyh yarwh ya ein
 hayruh min qalbi fyn
 dh alqalb yuhibu maratan
 mayhbsh maratayn
 dh alqalb yuhibu maratan
 mayhbsh maratayn
 mayhbsh maratayn

Me endurece
 Olvídate de quien era
 Las noches todavía están llegando
 Y más de mucho tiempo
 Que confundido, oh ay
 En el día y la noche del anhelo
 Que confundido, oh ay
 En el día y la noche del anhelo
 Déjalo ir, ojo
 ¿A dónde irá mi corazón?
 Este corazón ama una vez
 No amo dos veces
 Este corazón ama una vez
 No amo dos veces
 No amo dos veces

Tianya genü

Tian ya ya hai jiao, mi ya mi zhi yin
 Xiao mei mei chang ge lang zou qin
 Lang ya, zen men liang shi yi tiao xin.
 . ai ya, ai ya, lang ya zen men liang shi yi tiao xin

Jia shan ya bei wang, lei ya lei chan jin
 Xiao mei mei xiang lang zhi dao jin
 Lang ya, huan nan zhi jiao en ai shen.
 ai ya, ai ya, lang ya, huan nan zhi jiao en ai shen

Ren shang ya shei bu, xi ya xi qing chun
 Xiao mei mei si xian lang si zen
 Lang ya, chuan zai yi qi bu li fen.
 . ai ya, ai ya, lang ya, chaun zai yi qi bu li fen

Zdes' khorosho

Zdes' khorosho...
 Vzgljani, vdali
 Ognjom gorit reka;
 Cvetnym kovrom luga legli,
 Belejut oblaka.
 Zdes' net ljudej...

Zdes' tishina...
 Zdes' tol'ko Bog da ja.
 Cvety, da staraja sosna,
 Da ty, mechta moja!

“Quijotesca” *

Oh, tú que estás en tu lecho
entre sábanas de Holanda,
durmiendo a pierna tendida
de la noche a la mañana;
caballero el más valiente
que ha producido la Mancha,
más honesto y más bendito
que el oro fino de Arabia.
Oye a una triste doncella,
bien credida y mal lograda,
que en la luz de tus dos soles
se siente abrasar el alma.

Tú buscas tus aventuras
y ajenas desdichas hallas;
das las heridas y niegas
el remedio de sanarlas.
Dime, valeroso joven,
que Dios prospere tus ansias,
¿si te crías en la Libia
o en las montañas de Jaca?,
¿si sierpes te dieron leche?,
¿si a dicha fueron tus almas,
la aspereza de las selvas
y el horror de las montañas?

Muy bien, pues de Dulcinea,
doncella rolliza y sana,
preciarse de que ha rendido
a una tigresa y fiera brava...
Por esto será famosa
Desde Henares a Jarama,
desde el Tajo a Manzanares
desde Pisuerga hasta lanza.
Trocárame yo por ella
y diera encima una saya
de las más gayadas mías
que de oro la adornan franjas.
No mires de tu Tarpeya
Este incendio que me abrasa
Nerón manchego del mundo
Ni le avives con su saña.
¡Ay de mí, ay de mí!

Sakura, sakura

sakura sakura
 noyama mo sato mo
 mi-watasu kagiri
 kasumi ka kumo ka
 asahi ni niou
 sakura sakura
 hana zakari

sakura sakura
 yayoi no sora wa
 mi-watasu kagiri
 kasumi ka kumo ka
 nioi zo izuru
 izaya izaya
 mini yukan

Calypso

Driver drive faster and make a good run
 Down the Springfield Line under the shining sun
 Fly like an aeroplane, don't pull up short
 Till you brake for Grand Central Station, New York
 For there in the middle of the waiting-hall
 Should be standing the one that I love best of all
 If he's not there to meet me when I get to town
 I'll stand on the side-walk with tears rolling down
 For he is the one that I love to look on
 The acme of kindness and perfection
 He presses my hand and he says he loves me
 Which I find an admirable peculiarity
 The woods are bright green on both sides of the line
 The trees have their loves though they're different from mine
 But the poor fat old banker in the sun-parlour car
 Has no one to love him except his cigar
 If I were the Head of the Church or the State
 I'd powder my nose and just tell them to wait
 For love's more important and powerful than
 Even a priest or a politician

My new friends

Walk right in,
At last the door is open,
Come right on in.
My new friends,
We've been waiting so long
There outside.
My new friends.
I've been waiting too and hopping
Some sweet breeze will flow
The door wide open.
And it has.

Walk right in,
We've been so long together
And so apart.
My new friends,
We've been trying so long to be smart,
That's no friends!
Friends are people who don't try it
People who can give each other quiet.
And we can.

Walk right in,
There is so much room inside here.
Come right on in.
My new friends!

Look What I Found!

So wrong seemed the World,
I faced it with rage
while hopeless I whirled
like a mouse in a cage.
Till you came in range,
Not that life was worth!
Then presto changed:
I'm the happiest girl on Earth!

Flow sweet music,
Flow in rippling sound,
Flow sweet music,
Look, look, look what I found!
Sing you songbird,
Make the hills resound
Sing higher oh songbird,
Look, look, look what I found!

From night of care
And dismal despair
with days only lonely in view
I walked to see how sweet life could be
That great big moment when I found you.

So chime gay joy bells
Chime the world around!
Chime, all the time joy bells,
Look, look, look what I found!

From night of care
And dismal despair
with days only lonely in view
I walked to see how sweet life could be
That great big moment when I found you.

So chime gay joy bells
Chime the world around!
Chime, all the time joy bells,
Look, look, look what I found!

Temporada 2020-2021

Conciertos

19 de diciembre de 2020

LA RITIRATA

Divertimentos para Carlos IV

Trios y divertimentos de Boccherini, Brunetti y Haydn

Sala de Cámara 19.30h.

30 de enero de 2021

EMILIO MORENO, *viola da braccio*

AARÓN ZAPICO, *clave*

The Dark Bach. El misterio de la Antártida

Proyección de imágenes Jerónimo López

J. S. Bach

Sala de Cámara 19.30h.

11 de febrero de 2021

ORFEÓN DONOSTIARRA

Música por la Paz.

Homenaje a Tomás y Valiente

JOSÉ ANTONIO SAINZ ALFARO *director*

De Norte a Sur

Música rusa y coros de ópera...Rachmaninov, Mussorgsky, Prokofiev, Wagner, Bizet...

Sala Sinfónica 19.30h.

6 de marzo de 2021

QUINTETO DE LA FILARMÓNICA DE BERLÍN

MIGUEL ÁNGEL TAMARIT *clarinete*

De Viena a Praga

J. Lanner *Spanischer Galopp*

Taglioni Walzer

Tarantel Galopp

W. A. Mozart *Quinteto para clarinete y cuerdas en la mayor*

A. Dvořák *Quinteto de cuerda n.º 2*

Sala de Cámara 19.30h.

13 de marzo de 2021

ORQUESTA BARROCA DE SEVILLA

SERGIO AZZOLINI *director y fagot solista*

Vivaldi y la Venecia de su época

Conciertos para fagot de Antonio Vivaldi, Benedetto Marcello y Giovanni B. Platti

Sala Sinfónica 19.30h.

11 de abril de 2021

LAIA FALCÓN *soprano, guión y dirección*

Alberto Rosado *piano*

José Luis Estellés *clarinete*

Aitzol Iturriagoitia *violín*

David Apellániz, *violonchelo*

MARTÍN LLADE, *locutor*

Tarde de teatro con música en la radio

On Air: vuelta al mundo con Verne, Porter y Welles

Obras de Ravel, Poulenc, Weill, Bernstein, Britten...

Sala de Cámara 19:30h.

Temporada 2020-2021

Conciertos

24 de abril de 2021

PABLO SÁINZ-VILLEGAS

El alma de la guitarra española

Joaquín Turina *Fantasia Sevillana*
Castelnuovo-Tedesco *Suite Escaramán*
(después

de Cervantes) Gallarda

Enrique Granados *Danzas españolas.*
Andaluza

Danza melancólica

Roberto Gerhard *Fantasia para guitarra*
Joaquín Rodrigo *Invocación y Danza*
(Falla)

(homenaje a Manuel de

Isaac Albéniz *Suite Española.* Sevilla
y Asturias

Piezas características.
Torre Bermeja Mallorca

10 de junio de 2021

ORQUESTA SINFÓNICA RTVE

MIGUEL ROMEA, **director**

JUDITH JÁUREGUI, **piano**

Acento español

Albéniz/ Arbós *Suite Iberia. Evocación, Triana*
y *El Albaicín*

Lorenzo Palomo *Nocturnos de Andalucía**

Manuel de Falla *El sombrero de tres picos. Suite I y II*
La vida breve. Interludio y Danza

* Estreno mundial

Sala de Cámara 19.30h.

21 de mayo de 2021

OS MUSICOS DO TEJO

Fin de fiesta barroca con fado

Marta Araújo & Marcos Magalhães **clave,**
órgano y dirección

Ana Quintans **soprano**

Ricardo Ribeiro **fadista**

Obras de Pereira, Palomino, de Almeida, da Silva Leite

y fados *Hei de amarte Morer, Os efeitos da ternura, Com que voz...*

Sala Sinfónica 19.30h.

Información

CENTRO SUPERIOR DE
INVESTIGACIÓN Y PROMOCIÓN
DE LA MÚSICA (CSIPM-UAM)

91 497 49 78 / 43 81

info.csipm@uam.es
ciclodeconciertoscsipm@uam.es

Venta de entradas

AUDITORIO NACIONAL
DE MÚSICA

902 22 49 49

www.entradasinam.es

Actividades del CSIPM-UAM

Boletín mensual nº 77/ abril de 2021

ACTIVIDADES

JORNADA DE PUERTAS ABIERTAS

Jueves 22 de abril de 2021. ECIS-CSIPM, Plaza Mayor de la UAM, 1ª planta.

Visita a las instalaciones y demostración del sistema de sonido por los profesores José Luis Carles y Adolfo Núñez, con la participación de las alumnas Gloria Campos y Lucía de Anta. Grado de Historia y Ciencias de la Música y Tecnología Musical.

ACTIVIDADES

SEMANA DEL LIBRO

Una ópera en tiempos de la guerra civil.

Antonio José Pavana Triste

Proyección del documental

Viernes, 23 de abril de 2021, 12:00h

Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

El CSIPM organiza, en colaboración con la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando (RABASF), la proyección del documental *Antonio José Pavana Triste*. Participan Sergi Gras (productor), Javier Castro (compositor) y Begoña Lolo (directora CSIPM-UAM)

Acceso libre hasta completar aforo.

NOTICIAS

ARCHIVO AUDIOVISUAL CSIPM

El radioarte por José Iges.

Vídeo resumen de la conferencia del compositor y artista multidisciplinar, ingeniero industrial y Doctor en Ciencias de la Información, José Iges, que participa en el encuentro que organiza ECIS- CSIPM para hablar de la expresividad y el lenguaje propio del medio radio, el radioarte.

De Viena a Praga

Vídeo resumen de los ensayos del Quinteto de la Filarmónica de Berlín y el clarinetista Miguel Ángel Tamarit, el pasado 6 de marzo de 2021, en la Sala de Cámara del Auditorio Nacional, previo al concierto *De Viena a Praga*.

Vídeo resumen *De Viena a Praga* en un clic.

Música en Venecia en tiempos de Vivaldi

Vídeo conferencia del curso *XI Dale créditos a tus oídos*, celebrado el pasado mes de marzo. En la charla, la directora del CSIPM, Begoña Lolo, conversó con el profesor del departamento Interfacultativo de Música de la UAM, Juan Pablo Fernández-Cortés sobre *la Musica en Venecia en tiempos de Vivaldi*.

Vídeo conferencia

Próximos conciertos

Abril 2021

Sábado 24

Sala de Cámara 19:30h

Auditorio Nacional de Música

PABLO SÁINZ-VILLEGAS guitarra

El alma de la guitarra española

Joaquín Turina

Fantasia Sevillana

Castelnuovo - Tedesco

Suite Escarramán (después de Cervantes). Gallarda

Enrique Granados

Danzas Españolas. Andaluza y Danza melancólica

Roberto Gerhard

Fantasia para guitarra

Joaquín Rodrigo

Invocación y Danza (homenaje a Manuel de Falla)

Isaac Albéniz

Suite Española. Sevilla y Asturias

Piezas características. Torre Bermeja

Mallorca

Próximos conciertos

Mayo 2021

Viernes 21

Sala Sinfónica 19:30h

Auditorio Nacional de Música

OS MÚSICOS DO TEJO

Música Barroca con fado

MARTA ARAÚJO & MARCOS MAGALHÃES **clave,
órgano y dirección**

ANA QUINTANS **soprano**

RICARDO RIBEIRO **fadista**

Pereira, Palomino, de Almeida, da Silva Leite y fados
Hei de amarte Morer, Os efeitos da ternura, Com que voz...

Vicerrectorado de
Relaciones Institucionales,
Responsabilidad Social
y Cultura

**Centro Superior
de Investigación
y Promoción
de la Música / CSIPM**

<http://eventos.uam.es/csipm>
www.csipm.blogspot.com

Síguenos en



Dirección artística y organización

Centro Superior
de Investigación
y Promoción
de la Música



fuam Fundación de la
Universidad Autónoma
de Madrid

Patrocinador



Colaboradores

